

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

CIRCUMCISION OF OUR LORD GOD AND SAVIOR JESUS CHRIST

ختان ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح بحسب الجسد

In submitting to the Law of Circumcision, Our Lord signifies that He is the fullness and the completion of the Old Covenant. St. Paul says, in the Epistle Lesson read on the Feast: *For in [Jesus] the whole fullness of deity dwells bodily, and you have come to fullness of life in Him, Who is the head of all rule and authority. In Him also you were circumcised with a circumcision made without hands, by putting off the body of flesh in the circumcision of Christ.* Additionally, he received the name Jesus (Savior) on this day. These two events, the Lord's Circumcision and Naming, remind Christians that they have entered into a New Covenant with God. (from https://orthodoxwiki.org/Circumcision_of_our_Lord)

Prior week's donations: \$2977 (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about \$1500. We appreciate your generosity.

Bishop's Appeal 2022: Please check your mailboxes for the mailing and your emails or go to this link: <https://melkite.org/eparchy/2022-bishops-appeal>. May the Lord continue to bless us as abundantly as He has.

How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County? First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to our Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, donate online using your credit card at <https://www.paypal.com/us/fundraiser/charity/1286298>, use our new Venmo QR code or contribute from your phone's banking app by sending donations through Zelle to donate@stjacobmelkite.org. May the Lord bless you for your much needed support!



venmo

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Manuel Salazar, Mila Mina, Matthew Medina, Samir Shamieh, Habib Metri, Alice Boghos and Nassim and Soumaya Nasser.

Antiphons of the Feast: BDW p. 585, ED p. 1260

Second Antiphon of the Feast

- 1- Let the heavens rejoice and the earth be glad.
O Son of God who were circumcised in the flesh, save us who sing to You: Alleluia!
- 2- Sing to God, chant praises to his name, extol him who rides upon the clouds.
- 3- From Zion, perfect in beauty, God shines forth.
Glory be to the Father... now and always... Only-begotten Son and word of God...

Troparion of the resurrection (5th tone)

Let us, O faithful, praise and worship the word, coeternal with the Father and the Spirit, born of the Virgin for our Salvation, for He was pleased to be lifted in the flesh upon the cross, and to endure death, and to raise the dead by His glorious resurrection.

Troparion of the Circumcision, (First Tone)

O Merciful Lord, who being God, assumed our human nature without undergoing change, You fulfilled the Law by accepting to be circumcised in the flesh, so as to put an end to prefigurations and remove the veil of our passions. Glory to Your goodness, O Word! Glory to Your compassion! Glory to Your ineffable condescension!

Troparion of St. Basil the Great, (First Tone)

Your voice has sounded all over the earth, that accepted your preaching. You gave a divine explanation of doctrine, and made clear the nature of creatures, and set a rule of life for men. Holy Father and kingly Priest, intercede with Christ God to grant us great mercy.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed an unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

Kondakion of the Circumcision, (Tone 3)

Today, the Lord of All endures Circumcision, circumcising the sins of men, for He is good and merciful. And He grants today salvation to the whole world, while Basil, the High Priest of the Creator, Christ's mystic and shining star, rejoices now in Heaven.

الأنديقونة الثانية للعيد

- 1- لتفرح السماوات وتبتهج الارضيات
خلصنا يا ابن الله، يامن ختنَ بالجسد، نحن المرمنين لك هلوليا
- 2- رنموا لله، أنشدوا لأسمه مهّودوا للراكب على المغارب، الرب
اسمه
- 3- من صهيون بهاء جماله

نشيد القيامة (باللحن الخامس)

لنشيد نحن المؤمنين ونسجد للكلمة، الأزلي مع الأب والروح، المولد من العذراء لخلصنا. لأنه ارتضى أن يصعد بالجسد على الصليب، ويحمل الموت، وينهض الموتى بقيامته المجيدة.

نشيد العيد: (باللحن الاول)

ايها الجالس على منبر ناري، مع ابيك الأزلي وروحك الالهي. لقد ارتضيت ان تولد على الارض من امك البتول التي لم تعرف رجلاً. ولذلك خُنتت ايضاً كاتسان في اليوم الثامن. فالمجد لقصدك الكامل الصلاح، المجد لتدبيرك، المجد لتنازلك يا محب البشر وحدك.

نشيد القديس باسيليوس: (باللحن الاول) لقد ذاع منطلقك في كل الارض. فإنها قبلت كلامك، الذي به بيئت العقائد بياناً الهيأ، ووضحت طبيعة الكائنات، ونظمت اخلاق البشر. فيا ايها الأب البار ذو الكهنوت الملوكي، أبتهل الى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

طروبارية القديس يعقوب أخى الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيدك عزم لا ينثني، وبما أنك أخ للرب لك الدأله لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعه. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

نشيد الختام للعيد (القنداق): (باللحن الثالث)

ان رب الكل يحتمل الختانه، فيختن زلات الأثم بما انه صالح، ويهب اليوم الخلاص للعالم. فيفرخ ايضاً في الأعالي رئيس كهنة الخالق، الكوكب الساطع نجى المسيح باسيليوس الالهي.

My mouth shall speak wisdom; prudence shall be the utterance of my heart.

Stichon: Hear this, all you peoples; hearken, all who dwell in the world.

Reading from the Epistle of St. Paul to the Colossians

Brethren, see to it that no one deceives you by philosophy and vain deceit, according to human traditions, according to the elements of the world, and not according to Christ. For in him dwells all the fullness of the Godhead bodily, and in him who is the head of every Principality and Power you have received of that fullness. In him, too, you have been circumcised with a circumcision not wrought by hand, but through putting off the body of the flesh, a circumcision which is of Christ. For you were buried with him in baptism, and in him also rose again through faith in the working of God who rose him from the dead.

Alleluia

Listen, O Shepherd of Israel, O Guide of Joseph's flock!

Stichon: The mouth of the just tells of wisdom, and his tongue says what is right.

Gospel of Circumcision (Luke 2:20-21 & 40-52)

At that time the shepherds returned, glorifying and praising God for all they had heard and seen, even as it was spoken to them. And when eight days were fulfilled for the circumcision of the child, he was called Jesus, the name given him by the angel before he was conceived in the womb. And the child grew and became strong in spirit. He was full of wisdom and the grace of God was upon him. And his parents were accustomed to go every year to Jerusalem at the Feast of the Passover. And when he was twelve years old, they went up to Jerusalem according to the custom of the feast. And after they had fulfilled the days, when they were returning the boy Jesus remained in Jerusalem, and Joseph and his mother did not know it. But thinking he was in the caravan; they had come a day's journey before it occurred to them to look for him among their relatives and acquaintances. And not finding him, they returned to Jerusalem in search of him. And it came to pass after three days, that they found him in the temple sitting in the midst of the teachers, both listening to them and asking them questions. And all who were listening to him were amazed at understanding and his answers. And when they saw him, they were astonished. And his mother said to him, "Son, why have you done so to us? Behold, your father and I have been seeking you sorrowing." And he said to them, "How is it that you sought me? Did you now know I must be about my Father's business?" And they did not understand the word he spoke to them. And he went down with them and came to Nazareth, and was subject to them; and his mother kept all these things carefully in her heart. And Jesus advanced in wisdom and age and grace before God and men.

Hirmos:

In you, O full of grace, all creation rejoices, the orders of angels and the human race as well; O, sanctified Temple, spiritual Paradise, and Glory of virgins from whom our God who exists before all eternity, took flesh and became a little child! He has taken your womb as His throne, making it more spacious than the heavens! Therefore, O full of grace, in you all creation rejoices: Glory to you!

Post-Communion hymn Troparion of the Circumcision

ان في ينطق بالحكمة، وقلبي يلهج بالفهم

اسمعوا هذا يا جميع الامم، اصيغوا يا جميع قاطني المسكونة

الرسالة: فصل من رسالة القديس بولس الرسول الى اهل كولسي

(2: 8-12)

يا اخوة، احذروا ان يسلبكم احد بالفلسفة والغرور الباطل، بحسب تقليد الناس وبحسب اركان العالم، لا بحسب المسيح. فانه فيه يحل كل ملء اللاهوت جسدياً. وانتم مملؤون فيه. وهو رأس كل رئاسة وسلطان. وفيه ايضاً خُتنتم ختناً ليس من فعل الأيدي، بأن خُلع عنكم جسم خطايا الجسد، في ختان المسيح. إذ قد دُفنتم معه في المعمودية، التي فيها أنهضتم ايضاً معه بايمانكم بعمل الله الذي أنهضه من بين الأموات.

هللوا

يا راعي اسرائيل اصنع، يا قائد يوسف كالخروف

فم الصديق يلهج بالحكمة، ولسانه ينطق بالعدل.

الانجيل لوقا (2: 20-21 : 40-52)

في ذلك الزمان، رجع الرعاة وهم يمجّدون الله ويسبحونه على كل ما سمعوا وعابنوا كما قيل لهم. ولما انقضت ثمانية ايام ليُختن الصبي، سمّي يسوع، كما سمّاه الملاك قبل ان يُخبل به في البطن. وكان الصبي ينمو ويتقوى بالروح ممتلئاً حكمة، وكانت نعمه الله عليه. وكان ابواه يذهبان الى اورشليم كل سنة في عيد الفصح. فلما بلغ اثنتي عشرة سنة صعدا الى اورشليم كعادة العيد. ولما انقضت الايام عند رجوعهما بقي الصبي يسوع في اورشليم، ويوسف وأمه لا يعلمان. واذ كانا يظنّان انه مع الرفقة، سافرا مسيرة يوم. وكانا يطلبانه. بين الاقارب وبين المعارف. واذ لم يجداه رجعا الى اورشليم يطلبانه. وبعد ثلاثة ايام وجداه في الهيكل، جالسا فيما بين المعلمين يصغي إليهم ويسألهم. وكان جميع الذين يسمعون مدهوشين من فهمه وأجوبيته. فلما نظراه بهتوا. فقالت له أمه: يا ابني، لم صنعت بنا هكذا؟ ها إن أباك وأنا كنا نطلبك متوجعّين. فقال لهما: لماذا تطلباني؟ ألم تعلمنا أنه ينبغي لي ان أكون فيما هو لأبي؟ فلم يفهما الكلام الذي قاله لهما. ثم نزل معهما وأتى الناصرة، وكان خاضعاً لهما، وكانت أمه تحفظ ذلك الكلام كله في قلبها. وكان يسوع يتقدم في الحكمة والسن والنعمه لدى الله والناس.

النشيد لوالدة الاله:

ان البرايا بأسرها تفرح بك يا ممتلئة نعمة. محافل الملائكة وأجناس البشر لك يعظمون. أيها الهيكل المقدس والفردوس الناطق وفخر البتولية، التي منها تجسد الاله وصار طفلاً وهو الهنا قبل الدهور. لأنه صنع مستودعك عرشاً، وجعل بطنك أرحب من السماوات. لذلك، يا ممتلئة نعمة، تفرح بك كل البرايا وتمجّدك.

بعد المنوالة: نشيد العيد باللحن الاول..أيها الجالس على منبر

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772 Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop François. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.